

FILIPENSES

Filipensesbi kallari parluguna

Kai cartadaga apóstol Pabloga Roma pueblo carcelbi gasha, Macedonia llaktabi tiyaj Filipos pueblobi tandanukushka crijkunamu kachasha, Jesucristo wacharishka k'ipa sujta chungu ishki (62) wata shinabimi escribishka yuyachin. Filiposga kunun p'unllaguna maibi Grecia llakta gan, chibimi gashka. Filiposbi Pablo parlakimi illujta Europabiga crijkunaj tandanukiga kallarishka.

Kai cartabiga paiga crijkunaj k'uyida kumbidashkagunadash kushkamunda 'Diosolopai' nin; Cristoda crisha allida rurusha kausachun yuyachin. Shuj yachanaguna kaibi tiyan: Cristoj Alli Shimi nishka shina alli kausachun (1.27-30), shujkuna kikindash yalli yachujkuna gashkada yuyarichun (2.1-4), Jesuslladi ima shina gashkada sakisha, ñukuchi shina wacharishaga sirvij tukuga (2.5-11), Pabloga Dios kumbidashkada japingaj chayana yuyin rigunllami (3.12-16), Diosbuj chulunlla kausiga Cristo Jesusbi ñukuchij shungudash yuyidash wakichi-ngami (4.4-7), tuki yalliguna ganabi yuyin yuyachun (4.8-9).

Pablo saludashkamunda

1 ¹Jesucristobujta ruraj Pablos Timoteoshmi Filipos pueblobi Jesucristo linshuyachishkagunada, crijkunada rikusha pushujkunada shinaidi iglillabi ayudajkunadash saludanchi:

²Ñukuchij Taita Diosbuj shinaidi Mandaj Jesucristoj kushka alligunash k'uilla kausish kangunabi gachun.

Pablo crijkunamunda mañashkamunda

³Kangunada tuki yuyarishka ratu ñukaj Diosta 'Diosolopai' nigunillami. ⁴⁻⁵Alli Shimida parlungu kallari p'unllamunda pacha kunungama kanguna ñukada ayudashkanguichi. Shinusha Diosta tuki mañashkagunabiga tuki kangunamundami kushilladi mañani. ⁶Kangunabi alligunada rurangu kallarij Diosga Jesucristo shamungagama alli p'aktachisha katingami. Kaidami alli yachani. ⁷Tuki kangunamunda kashna ñuka sintinaga kabishkamigun, yallidijka kangunadami tuki shungun k'uyani. Cadenan watashka gakash na gashaga Alli Shimi jinchiyachun

shayarisha parlaki tuki kangunaga Dios kushka allinmi igulda ayudashkanguichi. ⁸ Jesucristo k'uyashka layaidi ñukash mejor llakisha, tuki kangunada rikungu munushkada Diosga yachanmi. ⁹⁻¹¹ Diosta 'Allimi gangui' nisha jatunyachishka gachunga kanguna yalli alligunaida aglli pudij gasha, Cristo shami p'unllaj ima mapa illuj gasha, pish na juchachibuj gasha, Jesucristomunda kabishka rurushkagunan jundashkaguna laya gachun, ñuka Diosta mañashaga kangunaj k'uyi manchanaidi mirarichun, shinaidi yachanadash yuyanadash kuchunmi munani.

“Kausiga Cristojmi,” nishkamunda

¹² K'uyashka wauki paniguna, kaida yachachunmi munani: Ñuka kashna tukushkaga Alli Shimi ashtan ñaubujmu katichunmi shina tukushka. ¹³ Shinushkamundaga ñuka Cristoda sirvishkamunda cadenan watushka gashkadaga mandujbuj wasibi tuki guardaguna, tuki chaishujkunash alli yachi chayungunami. ¹⁴ Shina cadenan watushkada yachusha chaubi yalliguna Mandujta crisha imadash na manchushalla Diosbuj shimida parlangu ashtan ñaubujmu katina yuyin puringuna.

¹⁵ Partigunaga ñukada p'iñasha mishangumi Cristomunda parlanguna. Shinash shujkunaga alli yuyinmi parlanguna. Kaiga cirtumi. ¹⁶ Paigunami Cristoda k'uyusha ruranguna shinaidi Alli Shimimunda shayarichun ñukada Dios churashkada yachungunami. ¹⁷ Chaishujkunaga cadenan watushka ñukada ashtan llakichina yuyasha paigunaj allibujta mashkusha na linshu munillanbish Cristomunda parlanguna. ¹⁸⁻¹⁹ ¡Imash na tukunachu! Ima laya gashash, kabishka, na kabishka yuyimunda parlashash Cristomundami parlanguna. Chimunda kushiyanimi.

Yallidijka kanguna Diosta mañushkan shinaidi Jesucristoj Espiritu ayudashkan ñukada llujshichishka^a ganada crisha ashtan kushiyasha katigushallami. ²⁰ Ñuka manchanaidi munasha chapashkanga nalladi imabish pingarishachu, ashtangarin jinchi shayarisha imadash na manchushalla, kausashash wañushash, ñauba laya kununbish ñukaj cuerpobimi Cristo jatunyachishka ganga. ²¹ Ñukamunga kausiga Cristojmi; wañunaga yallida japinami.^b ²² Kausashkagamaga ashtan alligunadami ruri pudini, shinash majinda agllushari, na pudinichu. ²³ Kai ishki yuyigunaj chaubibimi gani; ashtanga Criston gangu rinadami munani. Chimi ashtan yalli alli. ²⁴ Ashtanbish kangunaj allibujka ñuka kausasha katina ministirinmi. ²⁵ Kai yuyinmi gani; kanguna crishkabi ashtan ñaubujmu katisha kushida charichun tuki kangunada ayudangu sakirinadami yachani. ²⁶ Shinushaga kangunajmu

^a **1.18-19** llujshichishka na gashaga kishpichishka. ^b **1.21** Wañushaga crijkuna Criston gangu risha Paibuj na chingarij kumbidashkada japingaguna.

kutinlladi ñuka chayukiga ñukamundami kangunaga Cristo Jesusbi yalli kushiyanguichi.

²⁷Tukimunda yalliga Cristoj Alli Shimi nishka shina alli kausichi. Shinalladi ñuka kangunada rikungu risha, na gashaga karubi gashash kangunamundaga shuj munillan jinchida shayarisha, Alli Shimida crishkan tandanukusha takanukuj laya tukushkada uyasha nini. ²⁸Jarkujkunada amalladi manchichichu. Shina rurukiga paigunamunga chingarinamu rigushkami rikuringa, kangunaga kishpichishka gashkadami rikuchinguichi. Kaiga Diosmundami shamun. ²⁹Kangunamunga Cristoda crinalladaga na kugachu, ashtangarin Paimunda llakida apanadashmi Diosga kuga.^c ³⁰Sarun ñuka ima laya takanukuj shina gashkada rikuganguichimi, kununbish shinai di gashkadaga yachunguichimi, kangunash chi takanukillabidimi ganguichi.

Cristo laya na jatun tukunamunda

2 ¹Shinakiga Cristomi kangunada kushichigun, Paibuj k'uyinmi samachigun, Diosbuj Espiritush kangunanmi gagun, tuki shungun llakinukuchun k'uyanukuchun ruragun; ²shinushkamundaga shuj yuyillan gasha, chi k'uyillada charisha, espirittullabish munillabish shujlla tukusha, ñukada ashtan kushichichi. ³Imada rurashash ama kikinbuj mununa yuyillan, alli rikurina yuyillan rurichichu, ashtangarin imadash na yachuj shinalla, shujkuna kikindash yalli yachujkuna gashkada yuyarichi. ⁴Maijinsh ama kikinllabuj alligunada yuyichichu, ashtangarin chaishujkunaj alligunadash yuyichi.

⁵Cristo Jesús charishka yuyida kangunash charichiri:

⁶Paiga Dios ima laya gashka shinai di gashash, Dios shina igul gashkada ña saki pudiga.

⁷Ashtangarin Pailladi ima shina gashkada sakisha, ñukuchi shina wacharisha aichayuj tukushaga sirvij tukuga.

⁸Gente tukushaga Pailladi yanga tukuga, chakatashka wañungu gashash wañungagama kazuj tukuga.

⁹⁻¹¹Chimundami Diosga Paidaga tukibi yalli jatun valijta ruraga, shinalladi tuki jawa pachabi, kai pachabi, achpa ukubi gajkunash Manduj Jesús shutibi kungurichun, shinai di Taita Dios 'K'uillami gangui' nishka gachunga tuki laya shimin 'Jesuscristoga Mandujmi' nisha parlachunmi, tuki shutida yalli k'uilla shutida kuga.

Luz shina ganamunda

¹²Chimunda, ñuka k'uyashkagunalla, ima layami kazugujllaguna gaganguichi, na ñuka kangunan gajllabi kazuganguichichu, ashtan

^c 1.29 Dios chida rurushaga tuki crijkuna Cristoda alli crisha katichunmi shina ruruga. Crijkuna gashash llakibi gangumi ganchi.

kunun ñuka karubi gakigarin Diosta manchusha ch'ujchusha kanguna kishpirishkada rurasha^d katichi. ¹³ Diosmi Pai alli yuyashka shinada p'aktachichun munidash ruri pudinadash kusha kangunabi Rurachigugan.

¹⁴⁻¹⁵ Kai juchayuj milli gentegunaj chaubibi pish na juchachishkaguna, linshuguna, mapash illujkuna, Diosbuj wawaguna gangu na rimasha na litunukusha tukida alli rurichi. Chi chaubibiga jawa cielobi p'alaniguj luzeroguna shina ganguichi. ¹⁶ Shinushaga kausanamunda parlashkabi jinchi gaichi. Tuki ladumu risha trabajashka na yanga gashkamunda ñukaga Cristo shamukiga kangunamunda valichishka gasha. ¹⁷ Kanguna crishkamunda rupachij shina kumbidarisha Diosmu gashkamundaga ñukaj yaur tallishka gangaj gakash,^e tuki kangunan kushiyanimi shinaidi manchanaidi ashtan kushiyanimi. ¹⁸ Shinushaga kangunash kushiychi, shinaidi ñukaj kushida japichi.

Timoteomunda

¹⁹ Kanguna ima shina gashkada yachusha ñukash kushiyangajka Timoteoda ut'kada kachungaj Manduj Jesusbi chapani.^f ²⁰ Pai layadaga pida na charinichu. Paiga kangunaj allibuj '¿Ima laya gangunashi?' nisha chi yuyinmi gagun. ²¹ Tuki chaishujkunaga kikin alli ganalladami mashkanguna, Jesucristojtaga mana. ²² Timoteo allida ruraj gashkada shinaidi Alli Shimimunda ima rurashkabi taitada ayudaj churi shina ñukada ayudashkadash ña yachanguichimi. ²³ Ñuka ima tukunada yachunmi paida kachungu chapani.^g ²⁴ Manduj Jesusllabimi yuyaguni, ñukadimi ñalla kangunajmu chayusha.

Epafroditomunda

²⁵ Shinalladi ñuka imalla ministishkabi ayudachun nisha kanguna Epafroditoda kachuganguichi. Paiga ñukaj wauki shina, ñukan igulda ruruj, soldado shina^h purijmi. Kununga kangunajmu paida kachanadi ministirij layami. ²⁶ Paiga tuki kangunada rikungu manchanaidi munan, shinaidi pai ungushkada kanguna yachi chayushkamundaga libi muspariga. ²⁷ Pai ungushaga wañunallami tukuga; shinash llakibi ama ñuka

^d 2.12 Kishpirishkada rurangu Diosta kushiychisha Pai munushkada ruranchi.

^e 2.17 Pablo Alli Shimida gentegunamu parlaki, shujkunaga na munushaga Roma carcelbimi jirrugunan watusha churugaguna. Chibimi 58-67 watagunabi Pabloy kungada p'itisha wañuchigaguna nin. ^f 2.19 Pabloga Filipos pueblo crijkuna ima tukushkada yachungaj Timoteoda ut'kada kachungu Manduj Jesús munashkabi chapaga nin. ^g 2.23 Pablo carcelbi gashaga juezkuna carcelmunda llujshichishka kachukiga Timoteoda ut'kada kachangajmi chapaga. ^h 2.25 Alli Shimida parlangu takanukuj laya tukunchi. Ama chida parlachun jarkujkuna tiyanmi. Chimunda soldado shina purinchi. Cristomunda kishpichishka ganchi. Flp 1.27-28

ashtan llaki tukuchunga Diosga, na Epafroditolladaga, ashtangarin ñukadash llakiga. ²⁸Shinushami kanguna paida kutin rikusha kushiyachun, ñukash ama llakilla gangajmi paidaga kangunajmu ut'kada kachani. ²⁹⁻³⁰Kanguna ñukada na ayudi pudishkamundami paiga wañunada na manchashalla ñukada ayudasha Cristobujta rurasha kazi wañuga. Shina rurushkamunda paidaga tuki shungun Mandaj Jesusbi japichi, shinaidi pai layagunadaga alli nisha jatunyachichi.

Cristoda rijsingu nishkamunda

3 ¹Shinakiga kununga, ñukaj wauki paniguna, Manduj Jesumunda kushilla gaichi. Kangunamu ña escribisha kachushkada kutinlladi escribinash ñukamuga ima p'ñarinash na ganchu, ashtangarin kangunaj allibujmi.

²Achku shinagunamunda, ⁱmillida rurujkunamunda, cuerpoda p'itichichijkunamundash' yuyin puringuichi. ^k ³Ñukuchimi, Diosbuj Espiritun Paida 'Allimi gangui' nij, Cristo Jesusbi kushiyarij, shinaidi kai aichabi rurashkagunabi na yuyida churajkuna circuncidashkagunaga' ganchi. ⁴Aichabi imada rurashkallan alli gangaj gakiga, ¡ñukash chi yuyin gai pudinimumi! Maijinch aichabi ima shina gashkallan alli rikurisha nikiga, ñukagarin yallimi gani: ⁵Wacharishkamunda pusuj p'unllabi circuncidashka, shinaidi israel gente, Benjaminbuj familia, hebreogunadash yalli hebreomi gani. Moisés mandashkada p'aktachina partibiga fariseomi gagani. ⁶Chida p'aktachingudi nishami crijkunadaga katik'ichusha llakichij gagani. Shinaidi chi leyda kazuna partibiga pish na juchachibujmi gagani. ⁷Kai tukiguna sarun ñukamunga tukida yalli valijkunaga kununga Cristomundaga imakish na valijmi gashkada yuyani. ⁸Na chillashchu, ashtangarin ñukada Manduj Cristo Jesusta rijsina tukida yalli k'uidi gakimi, ñauba ñukamu alligunadaga tukida chingachij laya shitagani. Cristomundami tukida chingachini, Paibuj gangajka imakish na valij mapada laya shitani, ⁹shinaidi Paigun shujlla gangaj. Leymundaga ima juchachinash illuj rurashkaga na ganichu, ashtangarin Cristoda crijllabimi ima juchachinash illuj rurashkaga Diosmunda Paida crishkallamundami shamun. ¹⁰Ñukaga Cristoda rijsingu, Paida kausachibi gaj poderda rijsingaj, Pai apashka laya llakigunada apangaj, Pai wañibi ima laya gashka, shinami ñukash Pai laya tukusha nini. ¹¹Shinashaga wañushkagunamunda kausachishka ganadami shuyaguni.

ⁱ 3.2 Pabloga griego shimibi "achkuguna" nishaga millida ruruj, leygunadash katichun nij israel crijkunadami nin. ^j 3.2 Kaidaga circuncisionda rurachun yachachij israel crijkunamundami nin. ^k 3.2 Pabloga filiposkuna na leyda katichun nin, ashtangarin Cristo laya kausachun nin. ^l 3.3 Circuncidashkada nisha Diosbuj churigunada, israelgunadashmi nin. Israeldij gangu ima circuncidashka ganaga na kara p'itishkallachu ashtan shungu p'itishkami. Chida liyingu Romanos 2.28-29da rikubai.

Japingaj chayana yuyin rinamunda

¹²Ñukaga ‘Tukidami japishkani, ña tukibimi yalli alli gani’ nishaga na ninichu, shinash chida p'aktungu nisha ñaubujmu katigunilla. Chibujmi Cristo Jesusga ñukada japiga. ¹³Wauki paniguna, ‘Chayana gashkamu ñami chayani’ nishaga na ninichu, ashtangarin kailladami ruraguni: washamu sakirishkadaga kungarisha, ñaubujmu gajta japingaj jinchi katigusha, ¹⁴Dios kumbidashkada japingaj chayana yuyin rigunillami. Chi jawa pachabi allida japichunmi Diosga ñukada Cristo Jesumunda kayusha aglluga.

¹⁵Shinushaga tuki jinchi crijkunaga chi yuyin gashunchi. Shuj yuyin kanguna tukukiga Diosmi intindichun rikuchinga.

¹⁶Tukimunda yalliga, ima laya ña p'aktashkamundaga chiyun kausashunchi.

¹⁷Wauki paniguna, ñuka laya katichi. Shinaidi ñukuchi ima laya yachachishka shina kausujkunada rikusha alli katichi. ¹⁸Shina gakish tauga kutin rimugani, shinaidimi kununbish iki ñawinmi nini: Cristo cruzbi wañushkada na rikunachijkunaga^m taugagunami puringuna. ¹⁹Shina gentegunaga chingachishkami ganga. Diosta k'uyana randiga mikunallada yalli k'uyanguna, shinaidi pinganada rurashash ashtan chiyun jatun tukunguna. Imalla kai pachabi tiyajlladami yuyanguna. ²⁰Ashtangarin ñukuchiga jawa pachajmi ganchi. Shinaidi chi pachamunda ñukuchida Kishpichij Manduj Jesucristo shamunadami shuyanchi. ²¹Ñukuchij na valij ismujlla aichadaga shujtijyachishami Paibuj cuerpomu rijchij k'uidijta ruranga. Chidaga Pai imalla tiyashkagunada mandi pudinada charishkanmi Pailladi shina rurunga.

4 ¹Chimunda Manduj Jesusbi chi yuyin jinchiguna gaichi. Ñuka k'uyashka, rikunachishkaidij wauki paniguna, kanguna ñukada kushiyachijkuna, ñukaj corona shina ganguichi.

Alli kausachun nishkamunda

²Evodia, Síntique, kangunada rugani: Manduj Jesusbi shuj yuyinlla tukubaichi. ³Ñukan Diosbujta alli rurusha p'aktachij wauki,ⁿ kai ishki warmigunada ayudachun kandami mañani. Paigunami Clementen, chaishujkunandij shinaidi ñukan, Alli Shimi parlanabi jinchi rurujkunami. Tuki paigunaj shutigunaga na tukurij kausana librobi apuntashka tiyan.

^m 3.18 Na alli kausin chi na rikunachijkunaga Diosta na kushiyachin. ⁿ 4.3 Griegobiga kai laya nin: ñukan igul yugoda churashka wauki. Shujkunaga kai griego shimimunda Sízigo shuti layadami churanguna.

⁴Manduj Jesusbi kushi gagüichilla.° Kutin nini: ¡kushiyichi! ⁵Kanguna alli apanukujkuna gashkada, tukigunamu uyarishka gachun. Manduj Jesusga ña kuchubimi.

⁶Ama imabish kaida chaida yuyaringuichichu, ashtangarin tukibi Dioskun parlanukusha, ima ministishkada Paida mañusha ‘Diosolopai’ nichí. ⁷Shina rurakimi pish na intindibujka Diosbuj chulunlla kausiga Cristo Jesusbi kangunaj shungudash yuyidash wakichingami.

⁸Tukuchingaj wauki paniguna: tuki na llullashkabi, tuki valishkabi, tuki kabishkabi, tuki ima juchash illaj ganabi, tuki k'uilla ganabi, tuki ‘Allimi’ nishka ganabi yuyichi. Tuki yalliguna ganabi, shinaidi jatunyachishka ganabish chi yuyin yuyichi. ⁹Ñukamunda yachashkada, japishkada, uyashkada, rikushkadash rurusha katichi. Shinaidi k'uilla kausida kuj Diosga kangunan gangami.

Ofrenda k'uilla ashnariguj shinashkamunda

¹⁰Kanguna ñukada kunun yuyarishkamunda Manduj Jesusbi manchanaidimi kushiyani. Kangunaga ñukada yuyarishkanguichimi, ashtangarin ima laya ayudi na pudishkanguichichu. ¹¹Kaidaga ministij gashkamundaga na nigunichu. Ñukaga mashna charishkan kushilla gangumi yachashkani. ¹²Imash illuj ganada, yallida charisha kausanadash yachanimi. Sajsashka ganada, yarijin ganadash, imada yallin charinada, ministisha llakibi ganadash, tukida tukibi amañarishkami gani. ¹³Ñukada jinchiyachij Cristonga tukida pudini.^p

¹⁴Shinash ñuka llakibi gaki, ñukan gasha allidami ruruskhanguichi.^q

¹⁵Filipoguna, ñuka Diosbuj Alli Shimida parlungu kallarishkabi Macedonia llaktamunda llujshiki kangunallami kuchkida kuganguichi, chaishuj iglillagunaga nimadash na kugagunachu. Chidaga yachanguichimi. ¹⁶Tesalónica pueblobi gakash ñuka ministishkabujka kutin kutinmi kachaganguichi.

¹⁷Kumbidashkada japingullaga na nigunichu, ashtangarin kanguna yallin charijkuna gachunmi^r munani. ¹⁸Ñukaga ñami tuki ministishkada japishkani, shinaidi yallidashmi charini. Kanguna ñukamu kuchun nisha Epafroditomu kachashkangarin yallishmi charini. Kanguna kushka ofrendaga k'uilla ashnariguj shinami, Diosta kushiyachij japinalla sacrificio shinashmi gan. ¹⁹Shinaki ñukaj Diosga, Pai charishka manchanai k'uillagunada, kanguna tuki ima ministishkadash Cristo Jesusmunda kunga.

²⁰Ñukuchij Taita Diosta na tukuribujta ‘¡K'uilladimi gangui!’ nishka gachun. Chashna gachun.

° 4.4 Kaíbimi llakiguna shamukish tuki ratu kushi gachun nin. p 4.13 Kaida nishaga Pablo nin: Cristo ñukamu jursada kushkamunda ima tukuki alli kati pudini. q 4.14 Pablo-ga Roma llakta carcelbi gaga. Shina gaki Filipino pueblomunda crijkuna Pabloda ayudangu kuchkida Epafroditodash kachagaguna. r 4.17 Crijkuna yalli charinagunaga kai pachabish jawa pachabish Diosbuj Espiritu kushkada charinadami nin.

Tukurina yuyigunamunda

²¹Ñukamunda Cristo Jesusbi linshuyachishkagunada saludanguichi. Ñukan gaj krijkunashmi saludanguna. ²²Mashnalla kaibi Dios linshuyachishkagunash yallidijka Romada jatun mandujbujta rurajkunash^s saludanmi.

²³Manduj Jesucristo kushka alliguna tuki kangunaj espiritun gachun.

^s 4.22 Flp 1.13